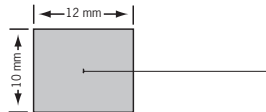


Sugi®

Sterile Rhino Saugtupfer mit Retraktionsfaden,
sterile Endopads, sterile OtoSwabs
zum Einmalgebrauch



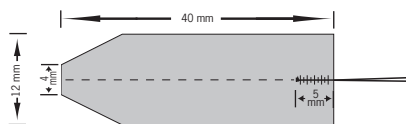
Sugi® Rhino Saugtupfer mit Retraktionsfaden nach Prof. Dr. H. Stammberger

12 x 10 mm

100 Tupfer (10 Beutel à 10 Stück) REF 31731	60 Tupfer (10 Beutel à 6 Stück) REF 31732
---	---

15 x 13 mm

100 Tupfer (10 Beutel à 10 Stück) REF 31741	60 Tupfer (10 Beutel à 6 Stück) REF 31742
---	---



Sugi® Rhino-Long

2lagig mit Retraktionsfaden (200 mm)

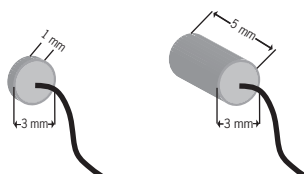
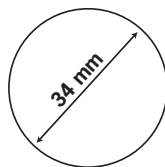
40 x 12 mm

40 Tupfer
(10 Beutel à 4 Stück)
REF 31778

Sugi® Endopads

Ø 34 mm

nach
Prof. Dr. H. Stammberger
(6 Beutel à 1 Stück)
REF 31785



Sugi® OtoSwab mit Retraktionsfaden

Ø 3 x 1 mm, expandiert 3 x 5 mm

60 Tupfer (10 Beutel à 6 Tupfer)
REF 31651

Zusammensetzung

Zellulose:	ca. 35 % (m/m)
Regenerierte Zellulose:	ca. 65 % (m/m)
Faden:	Polyester

Eigenschaften

- Sugi Saugprodukte sind aus einem hochwertigen Material auf Zellulosebasis hergestellt und sind toxikologisch unbedenklich.
- Bei Kontakt mit wässrigen Flüssigkeiten erfolgt sofort eine weich-elastische Ausdehnung der Tupfer/Pads.
- Sugi Saugprodukte verfügen über eine hohe (> 50 N) Reißfestigkeit.
- Sugi Saugprodukte haften nicht an Wundoberflächen. Sie lassen sich dadurch leicht extrahieren.
- Nach dem Entfernen verbleibt eine saubere Wundoberfläche.
- Die Saugfähigkeit beträgt ca. das 17fache des Eigengewichts.

Hauptanwendungsgebiete

a) Rhino Saugtupfer

- Prä- und intraoperative Nasentupfer für rhino-chirurgische Eingriffe insbesondere bei:
 - Septumplastiken
 - Septo-Rhinoplastiken
 - Conchotomie
 - NNH-Operationen
- Tupfer bei endoskopischen Eingriffen im HNO-Bereich
- Tupfer bei rhinochirurgischen Schädelbasisoperationen
- Trägermedium von wässrigen antibiotischen oder vasokonstriktorisches Flüssigkeiten

b) Endopads

- Intraoperative Reinigung optischer Instrumente (z. B. Endoskope) bei gleichzeitiger Auftragung einer Antibeschlaglösung

c) OtoSwab

- Intraoperative Tupfer für die Ohrchirurgie:
 - Retroaurikulärer Zugang bei Mittelohrchirurgie
 - Endauraler Zugang bei Mittelohrchirurgie
 - Meatoplastik
 - Tympanoplastik
 - Tympanotomie
 - Kortikale Mastoidektomie
 - Chirurgische Eingriffe am Mittelohr
 - Cochleare Implantation
- Trägermedium von wässrigen antibiotischen oder vasokonstriktorisches Flüssigkeiten

Gegenanzeigen und Unverträglichkeiten

Keine bekannt

Art der Anwendung

a) Rhino Saugtupfer */OtoSwab

Zur Vorbereitung des Operationsgebietes können die Tupfer in einer vasokonstriktorisches und/oder anästhesierendes Lösung getränkt werden. Danach werden sie für ca. 5 – 10 Minuten auf die betreffenden Schleimhautbereiche gelegt.

Mit dem angeschlungenen Rückholfaden lassen sie sich leicht entfernen.

Zusätzlich können die Tupfer intraoperativ zur Aufnahme von Blut und Sekret eingesetzt werden.

b) Endopads

Zur Vorbereitung wird der trockene Pad mit einer Antibeschlaglösung getränkt. Nach Ablösen der Schutzfolie des Haftstreifens kann die Schale in der Nähe des Operationsfeldes aufgeklebt werden.



Besondere Hinweise

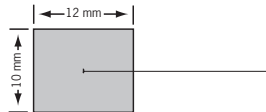
- Sugi Saugprodukte sind wie Verbandstoff zu entsorgen.
- Die Sterilität ist nur in unbeschädigter Verpackung gewährleistet.
- Lagerung: trocken bei Raumtemperatur (18 - 25 °C).
- Die abgebildeten Sugi Saugprodukte sind nicht durch Röntgenstrahlen darstellbar.
- Der Gebrauch von Sugi Saugprodukten ist medizinisch geschultem Fachpersonal vorbehalten.
- * In seltenen Fällen kann durch die physiochemischen Gegebenheiten bei Nasenoperationen, mit oder ohne Nasentamponaden, möglicherweise das Toxische Schock Syndrom (TSS) auftreten. Anzeichen hierfür sind: plötzlich auftretendes hohes Fieber, Erbrechen, Durchfall, Schwindel, Ohnmacht (oder Bewußtseinsstrübung beim Aufstehen) und/oder sonnenbrandähnlicher Ausschlag. Bei Auftreten eines dieser Symptome sollten entsprechende ärztliche Gegenmaßnahmen ergriffen werden.

Die Angaben über Kettenbach-Produkte beruhen auf umfangreicher Forschung und anwendungstechnischer Erfahrung. Wir vermitteln diese Ergebnisse nach bestem Wissen, behalten uns aber technische Änderungen zur Produktentwicklung vor. Das entbindet den Benutzer der Produkte jedoch nicht davon, die Empfehlungen und Angaben bei Gebrauch zu beachten.

Stand der Information: 26. Januar 2017

Sugi®

Sterile nasal surgery swabs with retrieval cord, sterile Endopads, sterile OtoSwabs disposable



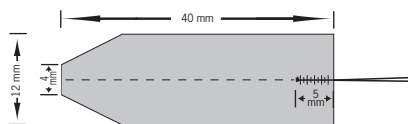
Sugi®
nasal surgery swabs with retrieval cord
according to Prof. Dr. H. Stammberger

12 x 10 mm

100 swabs (10 x 10 pieces, in sachets) REF 31731	60 swabs (10 x 6 pieces, in sachets) REF 31732
---	---

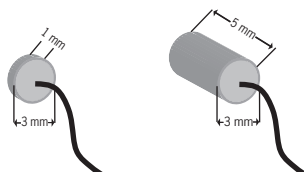
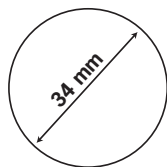
15 x 13 mm

100 swabs (10 x 10 pieces, in sachets) REF 31741	60 swabs (10 x 6 pieces, in sachets) REF 31742
---	---



Sugi® Rhino-Long
double layers with retrieval cord (200 mm)
40 x 12 mm
 40 swabs
 (10 x 4 pieces, in sachets)
 REF 31778

Sugi® Endopads
Ø 34 mm
according to Prof. Dr. H. Stammberger
 (6 x 1 piece, in sachets)
 REF 31785



Sugi® OtoSwab
with retrieval cord
Ø 3 x 1 mm, expanded 3 x 5 mm
 60 swabs (10 x 6 pieces, in sachets)
 REF 31651

Composition

Cellulose: approx. 35% (m/m)
 Regenerated cellulose: approx. 65% (m/m)
 Cord: polyester

Properties

- Sugi absorbent materials are manufactured from high-quality cellulose material and are toxicologically harmless.
- The swabs/pads expand immediately on contact with liquid and become soft and pliable.
- Sugi absorbent materials exhibit high (> 50 N) tear strength.
- Sugi absorbent materials do not adhere to the wound surface and are therefore easily removed.
- Sugi absorbent materials leave a clean wound surface after removal.
- The absorptive capacity is approximately 17 times its own weight.

Range of Applications

a) Nasal surgery swabs

- Preoperative and intraoperative nasal swabs for use in nasal surgery especially during:
 - Septoplasty
 - Septorhinoplasty
 - Conchotomy
 - Paranasal sinus surgery
- Swabs for use in endoscopic ENT surgery
- Swabs for use in skull base surgery involving nasal surgery procedures
- Carrier medium for liquid antibiotic or vasoconstrictor medication

b) Endopads

- Intraoperative cleaning of optical instruments (e.g. endoscopes) and simultaneous application of an anti-fogging agent.

c) OtoSwab

- Intra-operative swab for ear surgery
 - Post-auricular approach to middle ear surgery
 - Endaural approach to middle ear surgery
 - Meatoplasty
 - Tympanoplasty
 - Tympanotomy
 - Cortical Mastoidectomy
 - Middle ear surgical procedures
 - Cochlear Implant
- Carrier medium for vasoconstrictive/antibiotic solutions

Contraindications and Incompatibility

None known

Application

a) Nasal surgery swabs */OtoSwab

The swabs are soaked in a vasoconstrictor and/or anaesthetic solution for preparing the operation site. They are then placed on the relevant mucosal areas for 5 – 10 minutes.

They are easily removed using the attached retrieval cord.

The swabs can also be used intraoperatively to absorb blood and secretion.

b) Endopads

The dry pad is prepared by soaking it in an anti-fogging agent. After removing the protective foil from the adhesive strip, the pad is positioned close to the operation site.



Note

- Sugi absorbent materials should be disposed of like bandaging materials.
- Sterility is only guaranteed if the packaging is undamaged.
- Storage: store dry at room temperature (18 - 25 °C).
- The shown Sugi absorbent materials are radiolucent.
- Sugi absorbent materials are for use by qualified medical personnel only.
- * In rare instances the physiochemical conditions associated with nasal surgery, both with and without nasal packing, may present a risk of toxic shock syndrome (TSS). Warning signs of TSS include: sudden fever (usually 102° or more), vomiting, diarrhea, dizziness, fainting (or near fainting when standing up), and/or a rash that looks like a sunburn. Should one of these symptoms occur, administer the appropriate medical treatment.

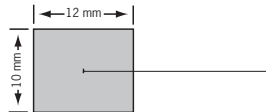
The information provided for Kettenbach products is based on comprehensive research and experience in application technology. Results are furnished to the best of our knowledge, subject to technical changes within the framework of product development.

However, users must comply with and consider all recommendations and information in connection with any use.

Updated: January 26th, 2017

Sugi®

Tampons Rhino absorbants avec fil de rétraction,
tampons Endo stériles, tampons Oto
à usage unique



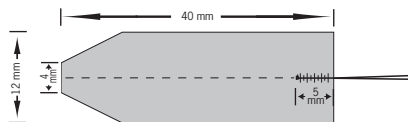
Tampons Rhino Sugi® avec fil de rétraction du Pr. Dr. H. Stammberger

12 x 10 mm

100 tampons 60 tampons
(10 sachets de 10 pces) (10 sachets de 6 pces)
REF 31731 REF 31732

15 x 13 mm

100 tampons 60 tampons
(10 sachets de 10 pces) (10 sachets de 6 pces)
REF 31741 REF 31742



Sugi® Rhino-Long

2 couches avec fil de rétraction (200 mm)

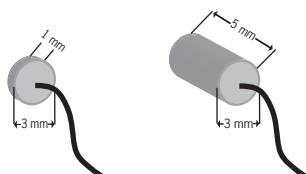
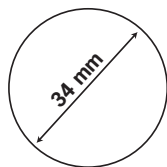
40 x 12 mm

40 tampons
(10 sachets de 4 pces)
REF 31778

Sugi® Endopads

Ø 34 mm

du Pr. Dr. H. Stammberger
(6 sachets de 1 pce)
REF 31785



Sugi® OtoSwab avec fil de rétraction

Ø 3 x 1 mm, extensible 3 x 5 mm

60 tampons (10 sachets de 6 pces)
REF 31651

Composition

Cellulose : env. 35 % (m/m)
Cellulose régénérée : env. 65 % (m/m)
Fils : polyester

Propriétés

- Les produits absorbants Sugi sont fabriqués dans un matériau de haute qualité à base de cellulose et sont exempts de toute toxicité.
- En cas de contact avec des liquides aqueux les tampons/pads sont immédiatement extensibles.
- Les produits absorbants Sugi possèdent une résistance à la déchirure élevée (> 50 N).
- Les produits absorbants Sugi ne collent pas aux plaies et sont donc faciles à retirer.
- Après retrait la plaie est propre.
- Le pouvoir d'absorption est env. 17 fois celui de son propre poids.

Principaux domaines d'application

a) Tampons Rhino

- Tampons nasaux pré et intra-opératoire pour les interventions chirurgicales du nez :
 - Septoplasties
 - Septo-rhinoplasties
 - Conchotomie
 - Interventions chirurgicales des sinus
- Tampons pour interventions sous endoscopie dans la zone ORL
- Tampons pour interventions chirurgicales de la base du crâne
- Matériau support de solutions aqueuses antibiotiques ou vasoconstrictrices

b) Endopads

- Nettoyage intra-opératoire des instruments optiques (par ex. endoscopes) avec application simultanée d'une solution anti buée

c) OtoSwab

- Tampon intra-opératoire pour la chirurgie de l'oreille :
 - Accès rétro-auriculaire en chirurgie de l'oreille moyenne
 - Accès endaural en chirurgie de l'oreille moyenne
 - Méatoplastie
 - Tympanoplastie
 - Tympanotomie
 - Mastoïdectomie corticale
 - Chirurgie de l'oreille moyenne
 - Chirurgie de l'oreille moyenne
- Matériau support de solutions aqueuses antibiotiques ou vasoconstrictrices

Contre indications et intolérances

Aucune connue

Type d'application

a) Tampons Rhino */OtoSwab

Pour préparer le champ opératoire, les tampons peuvent être imprégnés d'une solution vasoconstrictrice et/ou anesthésiante. Ils sont ensuite appliqués sur les muqueuses concernées pendant 5 - 10 minutes env.

Ils se retirent facilement avec le fil de retrait noué.

Les tampons peuvent également servir à collecter le sang et les sécrétions en cours d'intervention.

b) Endopads

Pour la préparation, le tampon sec est imprégné d'une solution antibuée. Après retrait de la feuille de protection de la bande adhésive, la boîte contenant le tampon peut être collée à proximité du champ opératoire.



Observations particulières

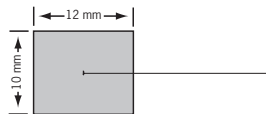
- Les produits absorbants Sugi doivent être éliminés comme des pansements.
- La stérilité n'est garantie que si l'emballage est intact.
- Stockage : au sec à température ambiante (18 - 25 °C).
- Les produits Sugi illustrés ne sont pas visibles aux rayons X.
- L'utilisation des produits Sugi est réservée aux professionnels du monde médical.
- * Dans de rares cas et pour des raisons physico-chimiques, un syndrome de choc toxique (sct) peut se produire au cours d'interventions du nez avec ou sans tamponnement nasal. Les signes sont les suivants : forte fièvre soudaine, vomissement, diarrhée, vertiges, évanouissement (ou troubles de la conscience en se levant) et/ou rougeurs similaires à un coup de soleil. A l'apparition de l'un de ces symptômes, il convient d'intervenir sur le plan médical.

Les informations fournies sur les produits Kettenbach sont basées sur des recherches approfondies et une vaste expérience des applications technologiques. Les résultats sont fournis au mieux de notre connaissance et sont sujets à des modifications dans le cadre du développement de nos produits. Il est cependant nécessaire que les utilisateurs suivent et prennent en compte toutes les recommandations et les informations en rapport avec chaque utilisation.

Date d'édition de l'information : 26 janvier 2016

Sugi®

Torundas absorbentes estériles Rhino con hilo de recuperación, Endopads estériles, OtoSwabs estériles de un solo uso



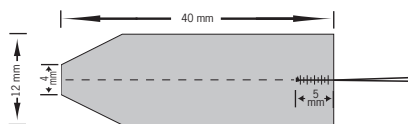
Torunda absorbente Sugi® Rhino con hilo de recuperación según el Prof. Dr. H. Stammberger

12 x 10 mm

100 torundas (10 bolsas de 10 unidades) REF 31731	60 torundas (10 bolsas de 6 unidades) REF 31732
---	---

15 x 13 mm

100 torundas (10 bolsas de 10 unidades) REF 31741	60 torundas (10 bolsas de 6 unidades) REF 31742
---	---



Sugi® Rhino-Long

de 2 capas con hilo de recuperación (200 mm)

40 x 12 mm

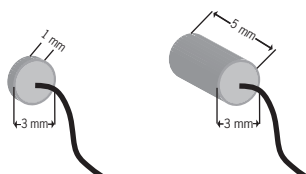
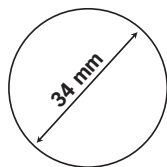
40 torundas
(10 bolsas de 4 unidades)
REF 31778

Sugi® Endopads

Ø 34 mm

según el Prof. Dr. H. Stammberger

(6 bolsas de 1 unidad)
REF 31785



Torunda absorbente Sugi® OtoSwab con hilo de recuperación

Ø 3 x 1 mm, expandida 3 x 5 mm

60 torundas (10 bolsas de 6 torundas)
REF 31651

Rhino Swabs Rhino Long Endopad OtoSwab

Kettenbach GmbH & Co. KG
Im Heerfeld 7
35713 Eschenburg
Germany
www.kettenbach.com



Made in Germany
37248/0417

CE 0123

Composición

Celulosa:	aprox. 35 % (m/m)
Celulosa regenerada:	aprox. 65 % (m/m)
Hilo:	Poliéster

Propiedades

- Los productos absorbentes Sugi están fabricados en un material de alta calidad basado en celulosa y son inocuos desde el punto de vista toxicológico.
- En caso de contacto con líquidos acuosos se produce una expansión elástica inmediata de la torunda/almohadilla.
- Los productos absorbentes Sugi disponen de una elevada resistencia al desgarro (> 50 N).
- Los productos absorbentes Sugi no se adhieren a la superficie de las heridas. Gracias a esta característica se pueden retirar fácilmente.
- Tras la retirada dejan una superficie de la herida limpia.
- La capacidad de absorción es de aprox. 17 veces su propio peso.

Campos de aplicación principales

a) Torunda absorbente Rhino

- Torundas nasales preoperatorias e intraoperatorias para intervenciones quirúrgicas nasales, especialmente en:
 - Septoplastias
 - Septorrioplastias
 - Conchotomía
 - Cirugía de los senos paranasales
- Torundas para cirugía endoscópica ORL
- Torundas para operaciones de la base craneal que incluyen procedimientos de cirugía nasal
- Medio portador de líquidos acuosos antibióticos o vasoconstrictores

b) Endopads

- Limpieza intraoperatoria de instrumentos ópticos (p. ej. endoscopios) con aplicación simultánea de una solución antiempañante

c) OtoSwab

- Torunda intraoperatoria para cirugía del oído:
 - Acceso retroauricular en cirugía del oído medio
 - Acceso endoauricular en cirugía del oído medio
 - Meatoplastia
 - Timpanoplastia
 - Timpanotomía
 - Mastoidectomía cortical
 - Intervenciones quirúrgicas en el oído medio
 - Implantación coclear
- Medio portador de líquidos acuosos antibióticos o vasoconstrictores

Contraindicaciones e intolerancias

No se conocen

Tipo de aplicación

a) Torunda absorbente Rhino*/OtoSwab

Para la preparación del campo quirúrgico, las torundas se pueden empapar con una solución vasoconstrictora y/o anestésica. Después se colocan durante aprox. 5 a 10 minutos sobre las zonas correspondientes de la mucosa.

Se pueden retirar fácilmente mediante el hilo de recuperación integrado.

Además, las torundas se pueden utilizar durante la intervención para absorber sangre y secreciones.

b) Endopads

La almohadilla seca se prepara empapándola con solución antiempañante. Tras despegar la lámina protectora de la cinta adhesiva se puede pegar la bandeja cerca del campo quirúrgico.



Indicaciones especiales

- Los productos absorbentes Sugi se deben eliminar de la misma forma que los materiales de vendaje.
- La esterilidad solo está garantizada si el embalaje no está dañado.
- Almacenamiento: en un lugar seco a temperatura ambiente (18 - 25 °C).
- Los productos absorbentes Sugi mostrados no se pueden visualizar por medio de rayos X.
- Los productos absorbentes Sugi deben ser utilizados exclusivamente por personal médico debidamente formado.
- * En casos aislados, las condiciones fisicoquímicas asociadas a la cirugía nasal, con o sin taponamiento nasal, pueden provocar un síndrome de choque tóxico (SCT). Los signos del SCT son: fiebre alta de aparición repentina, vómitos, diarrea, mareo, pérdida del conocimiento (o aturdimiento al ponerse de pie) y/o eritema similar a la dermatitis solar. Si apareciese uno de estos síntomas, se deberán adoptar las medidas correspondientes.

La información proporcionada sobre los productos Kettenbach se basa en exhaustivas investigaciones y experiencias en tecnología de aplicación.

Proporcionamos estos resultados a nuestro mejor saber, pero nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas con respecto al desarrollo del producto. No obstante, ello no exime al usuario de estos productos de tener en cuenta las recomendaciones y la información cuando los utilice.

Fecha de la revisión del texto: 26 de enero de 2017